

Bolognai Cimborák

A bolognai magyar iskola hírlevele

2018. október

II. évfolyam 1. szám

Kedves Szülők!

Október 6-án elkezdődött a BOCI magyar iskola újabb tanéve. Egy rövid szülői értekezlet után az óvodások megismerkedtek az új óvónénivel, Gabival; az iskolások pedig Ági tanító nénivel az aznapi **nemzeti ünnep**ről beszélgettek.

Az iskolás csoportban először az **aradi vértanúk** fényképe került elő, majd az **1848/49-es magyar szabadságharc** es annak elbukásának részleteivel ismerkedtek a gyerekek.

Ezután **szókincsbővítés** következett: felragasztottuk a füzetbe egy katona es egy ló képét, majd felírtuk a szinonimáikat a kép köré: milyen sokféleképpen mondhatjuk ugyanazt a szót magyarul!

A tankönyv 26. oldalán a **JÖN és MEGY ige ragozását** vettük at, majd **kártyajátékot** játszottunk, természetesen ezekkel az igékkel! A kártyákon szereplő névmásokat kellett a megfelelő ragozású igékkel párosítani; ezután pedig az előre kinyomtatott különböző helyiségeket sorba rakva a “hová megy?” és “honnan jön?” kérdésekre adtunk választ... ezzel a feladattal elkezdjük a **helyhatározó ragokkal való ismerkedést**.

Az óvodásokkal a bemutatkozás után egy **ritmusos játékkal** kezdtük a foglalkozást. Először mindenki egymás után eltaposolta a nevét, majd egy **ritmustelefon játékkal** alkalmazva (ahol a gyerekek egy körben ülve, egymás hátára koppintottak egy „ritmusmondatot” és adták sorba) átbeszéltük a **hosszú - rövid melléknevek** jelentését.

Ezt követően a **hét napjait** ismételtük át egy mondóka segítségével, ahol a gyerekek különböző tevékenységeket sorolhattak fel a hét napjainak kezdő szótagjaival. Zárásként a **Karaván együttes egyik dalát** tanultuk meg, elő gitár kísérettel, amit a gyerekek nagyon élveztek. A dal kapcsán átismételtünk **néhány gyümölcsnevet**.

Cari Genitori!

Il 6 ottobre é cominciato il nuovo anno scolastico alla scuola ungherese BOCI. Dopo un breve colloquio con i genitori, i piccoli hanno conosciuto la nuova insegnante, Gabi; intanto, i più grandi hanno discusso con la maestra Ági della **festa nazionale** di quel giorno.

Per prima cosa, i grandi hanno potuto vedere la foto dei **martiri di Arad**, poi hanno conosciuto la storia della **guerra d'indipendenza ungherese del 1848/49 ed il fallimento di essa**.

Poi abbiamo imparato nuovi **vocaboli**: abbiamo attaccato nel quaderno l'immagine di un soldato ed un cavallo, per poi scrivere i sinonimi intorno ad essa. Quanti modi esistono di dire la stessa cosa in ungherese!

Seguendo la pagina 26 del libro, abbiamo appreso i **verbi JÖN e MEGY (VENIRE e ANDARE)**, poi abbiamo **giocato a carte**, naturalmente usando queste nuove parole! Sulle carte erano scritti pronomi, che i bambini dovevano abbinare ai verbi con i suffissi personali giusti. Poi, allineando i locali già stampati abbiamo ripassato rispondendo alle domande “hova megy?” (dove va?) e “honnan jön?” (da dove viene?)... così abbiamo anche cominciato a conoscere meglio i suffissi di luogo.

I piccoli, dopo essersi presentati, hanno cominciato la prima lezione con un **gioco di ritmo**. Per prima cosa tutti hanno battuto le mani pronunciando il loro nome. Poi abbiamo giocato con il “telefono del ritmo” (dove i bambini seduti in cerchio battono una “frase ritmica” sulla schiena degli altri, passandola in giro), per introdurre il significato degli **aggettivi hosszú e rövid** (lungo e corto).

Abbiamo anche ripassato i **giorni della settimana** con l'aiuto di una filastrocca, ed i bambini hanno potuto dire diverse attività cominciando con la prima sillaba del nome di un giorno. Per concludere, abbiamo imparato **una canzone della band Karaván**, accolta con grande entusiasmo dai bambini. Con il testo della canzone, abbiamo ripassato i **nomi di alcuni frutti**.



Bolognai Cimborák

A bolognai magyar iskola hírlevele

2018. október

II. évfolyam 1. szám

A kézműves foglalkozáson az őszi sokszínűség nevében, **gyönyörű képek készültek falevelekből!!**

Con il tema dei colori autunnali in risalto, sono nate delle bellissime opere fatte di foglie!!

Az október 20-ai alkalommal újabb **nemzeti ünnepről** beszélgettünk az iskolásokkal; a **közelgő október 23-ai évforduló alkalmából megnéztünk egy rövid kisfilmet az 1956-os forradalomról**, és a nemzeti szabadság kérdését is megvitattuk. Felmerült többek között az a kérdés: “Ha nem érezték magukat jól az emberek, miért nem költöztek másik országba? Miért kellett forradalmat vívni, ha egyszer elbukott?”

Durante **la lezione del 20 ottobre**, i grandi hanno conosciuto la storia di una nuova **festa nazionale: per introdurre l’anniversario del 23 ottobre, abbiamo visto un breve filmato della rivoluzione del 1956**, e discusso anche il tema della libertà nazionale. Le domande sono state diverse: “se non si sentivano bene, perché le persone non sono andate in un altro paese?” “Perché c’era bisogno di una rivoluzione, se poi è stata sconfitta?”

A könyv 19. oldalán megismerkedtünk a **helyhatározó szavakkal és ragokkal: házi feladat a következő órára a 21. oldalon a c) feladat megoldása.**

Leggendo la pagina 19 del libro, abbiamo appreso le **parole ed i suffissi di luogo; compito a casa: il compito c) della pagina 29.**

Előkerültek a **szókérdések**, különféle helyiség nevekkkel: ezek segítségével gyakoroltuk a “hová megy?” kérdésre válaszolva, a **megy ige ragozását** valamint a **-ba,-be és -ra,-re helyhatározó ragok** viselkedését.

Le **carte con parole** stavolta contenevano nomi di posti: con esse, abbiamo fatto pratica rispondendo alla domanda “hova megy?” (“dove va?”), usando **i suffissi del verbo megy** ed analizzando il comportamento dei **suffissi di luogo -ba, -be e -ra, -re.**

Ezután **térképpel játszottunk**: egy bábu segítségével kijelöltünk egy adott helyet a térképen, majd a gyerekeknek el kellett magyarázni, az adott pontról hogyan lehet eljutni a térképen jelölt boltba/iskolába/benzinkútra stb.

Poi abbiamo **giocato con una mappa**: usando una pedina abbiamo indicato un luogo, poi i bambini dovevano spiegare come andare da lí ad un altro punto, come il negozio, la scuola, il distributore di benzina, etc.

Az óra végén pihenésképpen színezték a gyerekek: a **betűszínezőn** különféle színekkel kellett jelölni a rövid és hosszú magánhangzókat, valamint a mássalhangzókat... akinek nem sikerült befejezni a színezést, otthonra maradt a megoldás megfejtése.

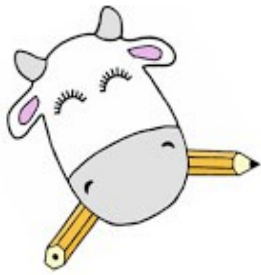
Alla fine della lezione, i bambini per divertimento hanno colorato: sull’immagine-engima bisognava usare diversi colori per i campi segnati da vocali brevi, vocali lunghe o consonanti... chi non ha fatto in tempo a finire, ha potuto scoprire la soluzione a casa.

Az óvodásokkal a **„Kék selyem kendő” című dallal** kezdtük a foglalkozást: a gyerekek egy kört alkotva énekeltek, majd aki a nevé hallotta, az kifordult a körből és az óvónénivel sétált a kör körül... addig tartott ez a játék, amíg el nem fogyott a kör.

I piccoli hanno cominciato cantando **la canzone “Kék selyem kendő”** (“Scialle di seta azzurra”), dove si pongono in cerchio; la maestra, al di fuori del cerchio, indica un bambino dopo un certo verso della canzone, quindi anche lui esce dal cerchio. Si continua così finché il cerchio non si svuota.

Ezután a **„Csivirítem, csavarítom”** dallal folytattuk. Megbeszéltük az addig nem ismert szavak jelentését, majd egymás kezét fogva, a dalt énekelve, csiga formában sétáltunk, a dalt követve.

La canzone seguente é stata **“Csivirítem, csavarítom”** (dal verbo “attorcigliare”). Abbiamo discusso le parole ancora sconosciute, per poi cantare la canzone tenendoci per mano a forma di spirale.



Bolognai Cimborák

A bolognai magyar iskola hírlevele

2018. október

II. évfolyam 1. szám

Pihenésképp egy mondókával folytattuk, amiben a **testrészeinket** mutogatva megtanultuk a **jobbra és balra** helyhatározó szavakat.

Per rilassarci, abbiamo continuato con una filastrocca, dove, indicando **le parti del corpo**, i bambini hanno anche potuto imparare le parole **jobbra e balra** (destra e sinistra).

Új hangszerként Gabi a **furulyát** mutatta be, aminek nagy sikere volt, mindenki megpróbálta megszólaltatni. Egy újabb **játékos dallal**, „**Dombon török a diót**” folytattuk a foglalkozást, ahol kört alkotva lépkedtünk, majd a vissza szónál megfordult a kör és a végső „csüccs” szóra mindenki egyszerre leguggolt. **Zenehallgatással** zártuk a foglalkozást, amire csárdás lépésekkel, majd szabadon táncoltak a gyerekek.

Come strumento musicale nuovo, Gabi ha presentato **il flauto** – ha avuto un grande successo, tutti hanno provato a suonarlo! Ci siamo divertiti con **la filastrocca giocosa “Dombon török a diót”** (“Spacco le noci sulla collina”), dove camminiamo in cerchio, alla parola vissza (indietro) cambiamo direzione, e alla parola finale “csüccs” (“giú”) tutti si rannicchiano insieme. Abbiamo concluso con un po’ di **musica**, dove prima abbiamo ballato nello stile del csárdás, poi liberamente.

A foglalkozás utolsó órájában különféle színes sünik készültek, gyerekek es felnőttek örömeire egyaránt.

L’ultima ora della lezione é passata ritagliando e colorando ricci di cartone, dove bambini e genitori si sono divertiti molto.

A hírlevelet készítették:

Dankó Gabi

Győri Ágnes

Cseh Lilla Zsófia